

До ужина оставалось полтора часа. До парка Цзиньсю и обратно дорога займет сорок минут. Можно успеть посмотреть обстановку, вернуться и покормить отца, а завтра купить нужные вещи.

Так Цинцин отправилась вслед за дядей.

Выйдя из палаты, Цзыцзянь заметил:

- Цинцин, ты впервые в центре. Завтра я отведу тебя осмотреть все, а послезавтра отправлю назад.

Цзыцзянь не собирался позволять ей оставаться рядом с отцом и следить за обстановкой.

- Дядя, я приехала заботиться об отце, а не путешествовать. Так что тебе не нужно беспокоиться завтра. Сразу после капельницы я пойду куплю немного продуктов, чтобы улучшить питание отца. Кроме того, я не буду возвращаться так быстро. Я останусь вплоть до выздоровления папы, чтобы помогать ему.

Цзыцзянь горел ненавистью и сурово осудил ее.

- Цинцин, прекрати скандалить. Ты вернешься в школу. Как можно не вернуться? Успокойся. Тут я, я позабочусь обо всем.

- Дядя, как по мне, твое желание работать мешает присматривать за папой. Я единственная дочь отца, и я не могу отказаться от своего долга ухаживать за ним.

Цзыцзюнь снова заговорил, многословно убеждая девушку вернуться в школу и учиться. Цинцин знала его намерения и не хотела спорить попусту, но Цзыцзянь решил, что она прислушалась.

Вместе они доехали и вошли внутрь.

Цинцин прожила тут десять лет, и хорошо знала это место. Тогда ее преследовало ощущение, что она живет в чужом доме, и не было чувства сопричастности к этим людям. Но на этот раз этот дом был ее и папы, она хозяйка, и может жить непринужденно. Не нужно зависеть от посторонних, нет необходимости "стараться приобрести и бояться потерять" (1).

Но стоило дяде открыть дверь, и она увидела Ян Ли и Мэн Цзинцзин внутри (2). Она оцепенела, не понимая, что происходит. Она снова вернулась в прошлую жизнь? Ощущение возникло крайне неприятное.

Семилетняя Цзинцзин с белой кожей, круглым лицом и блестящими черными волосами держала большую пушистую игрушку розового цвета. В розовом же наряде она сидела и смотрела телевизор.

Мужчина тут же позвал ее и представил Цинцин.

- Цзинцзин, зови ее старшей сестрой.

Цзинцзин смерила Цинцин взглядом. Темная кожа, худая, с обрезанными волосами - Цинцин выглядела некрасивой. Одежда тоже выглядела обычной, а Цзинцзин привыкла вести себя как избалованная принцесса. На ее лице проступило отвращение, когда она с пренебрежением пробурчала "старшая сестра".

Цинцин хорошо помнила, как однажды, когда она убиралась, Цзинцзин неосторожно разбила фарфоровых поросят из Сяоцинь. В итоге, Цзинцзин закричала:

- Цинцин, ты провинциалка, живешь в центре, в нашем доме, даже смыв с тела запах деревни, ты не избавишься от неуклюжести! С этим поведением, если бы не возражения папы, я и мама давно прогнали бы тебя из нашего дома!

Хоть все случилось так давно, пронзительный голос Цзинцзин все еще эхом отдавался в ушах.

Цинцин тогда даже убежала, желая вернуться в старый дом и учиться там. Тогда дядя вернул ее, и заставил Цзинцзин извиниться. Тогда она была тронута, и считала, что дядя заботится о ней. Но сейчас ясно, что мужчина просто боялся, что она пойдет искать Мэн Цзымина. Если бы дядюшка растил ее, то дом отошел бы ему - конечно, Цзыцзянь не желал уступить!

Цзинцзин смотрела на Цинцин. Не заметив реакции, со все тем же презрением девочка вздохнула и отвернулась.

Ян Ли вышла из кухни, с улыбкой обратившись к племяннице.

- Цинцин, ты приехала. Присядь, покушай.

Ее отношение было как у настоящей хозяйки.

Цинцин долго не могла отойти от шока.

- Дядя, этот дом купил мой папа. Почему вы тут живете?

Цзыцзянь не придавал ее словам никакого значения.

- Цинцин, госпиталь недалеко отсюда, мы живем тут для удобства. Мы работаем, и так нам удобнее заботится о твоём папе. Цзинцзин до школы тоже поближе. Странно иметь пустой дом.

Он говорил с абсолютной уверенностью в своей правоте, словно в этом нет ничего странного. Его лицо было достаточно толстым: папа еще жив, а он, не терпя отлагательства, уже переехал. И все это аргументировал "заботой". Если бы его не попросили отдать ключ и она сюда не приехала, то он наверняка даже не зашел бы в больницу. Как он заботится? Получил карту, и приходит только оплачивать расходы и на диализ. А ведь эти дни нерабочие.

Цинцин всячески подавляла ярость, про себя бормоча что надо быть спокойнее. Ее силы малы, надо брать хитростью.

Поразмыслив, она заговорила.

- Дядя, дай мне телефон, я поговорю с папой.

- Телефон твоего папы тут, как ты позвонишь ему?

- Разве сосед не одалживал ему сейчас? Я позвоню ему и попрошу передать телефон папе.

Мужчина с явным нежеланием отдал его.

- Ты только что из больницы, о чем надо говорить сейчас?

Цинцин приняла его и, не обращая внимания на дядю, притворилась, что звонит. Затем она, якобы разговаривая с папой, потихоньку продвинулась к выходу.

Выйдя из дверей, она спустилась вниз, пришла на остановку и вернулась в больницу.

Заметив, что дочь вернулась, Цзыцзюнь уточнил:

- Цинцин, ты взяла ключ?

Цинцин угрюмо смотрела на него.

Мужчина удивился.

- Что такое, Цинцин? Тебя что-то огорчило?

Та рассердилась.

- Па, дядя даже не думал давать ключ! Он даже не хочет, чтобы ты выздоравливал, он хочет украсть твой дом!

Цзыцзнь нахмурился.

- Цинцин, в чем все-таки дело? Почему ты так говоришь?

- Па, я помню, что ты сказал. Ты говорил, что дал ему ключ на время выздоровления, для сохранности. Но он со всей семьей туда переехал!

- Они переехали туда...

Действительно, он не знал, что Цзыцзянь с семьей уже великолепно живут в его доме.

- Так, они, считая себя правыми, живут там. Они похожи на настоящих владельцев. Я отказываюсь быть гостем.

Ей вспоминалось прошлое. Правда и ложь тогда перевернулись, и хозяйка стала приживалкой. Пережив такое, Цинцин испытывала гнев и не могла успокоиться.

- Это центр, там удобнее жить, работать и учиться. После того, как я передам им тебя на воспитание, вы будете жить там. Квартира просторная, в четыре комнаты, и твоя бабушка тоже может переехать туда.

---

1 - устойчивое выражение, означает мелкую расчетливость. Иными словами не надо обдумывать выгоды и потери при своих действиях: раньше Цинцин надо было угождать людям, чтоб не выгнали из дома.

2 - переводчик сначала ничего не понял, но потом пригляделся и понял.

青青 (mèng qīngqīng) - Мэн Цинцин, героиня. Значение имени зеленый, буйный, густой (так говорят о траве или листьях)

青青 (mèng jīngjīng) - Мэн Цзинцзин, ее кузина. Значение имени цветущий, буйный, пышный - так говорят о любой растительности, в том числе траве, листьях, цветах, кустиках.

Давайте дружно порадуемся, что звучит по-разному, и переводчику не придется незнамо как выкручиваться :)

<http://tl.rulate.ru/book/29819/1083244>